

**Fragebogen zur steuerlichen Erfassung von polnischen Einzelunternehmen /
Formularz podatkowej rejestracji polskich przedsiębiorstw jednoosobowych**

**Finanzamt Oranienburg
Heinrich-Grüber-Platz 3
16515 Oranienburg**

Zentralzuständigkeit für in der Republik
Polen und der Republik Slowenien
ansässige Unternehmer/
Centralna kompetencja dla przedsię-
biorców z siedzibą w Polsce i w
Słowenii

*Mit diesem Vordruck werden Sie um Auskünfte gebeten, die das
Finanzamt für Ihre steuerliche Erfassung unbedingt benötigt. Bitte
beantworten Sie die Fragen in deutscher Sprache. Um Ihnen das
Verständnis der Fragen zu erleichtern, sind die Fragen auch in
polnischer Sprache wiedergegeben
Prosimy Państwa o podanie w niniejszym formularzu informacji,
których niem. urząd finansowy koniecznie potrzebuje do celów
rejestracji podatkowej. Prosimy odpowiedzieć na pytania w języku
niemieckim. By ułatwić Państwu zrozumienie pytań, podaliśmy je
także w języku polskim.*

**Überwachungsnummer: Ü /
Tymczasowy numer kontrolny:**

**Sonderbezirk: S /
Dział specjalny:**

Erklärung: (Auskünfte nach § 93 Abgabenordnung)

Oświadczenie: (informacje wg. § 93 ordynacji podatkowej)

**Allgemeine Auskünfte /
Informacje ogólne**

Name des Unternehmens bzw. des Unternehmers /
Nazwa przedsiębiorstwa lub nazwisko przedsiębiorcy

Geburtsdatum /
Data urodzenia

Familienstand /
Stan cywilny

Wird das Unternehmen als Einzelunternehmen geführt?
Czy przedsiębiorstwo prowadzone jest jako firma
jednoosobowa?

☐ Ja /Tak

☐ Nein, Angabe der Rechtsform: /
Nie, forma prawna firmy:

Seit wann werden in Deutschland Bauleistungen
tatsächlich erbracht? /
Od kiedy rzeczywiście świadczone są usługi budowlane
w Niemczech?

Wohnort des Unternehmers in Deutschland?
**(Mietvertrag oder Nutzungsvertrag sind
beizulegen!) /**
Miejsce zamieszkania przedsiębiorcy w Niemczech?
(Należy załączyć umowę najmu lub użytkowania!)

Wohnort des Unternehmers in Polen? /
Miejsce zamieszkania przedsiębiorcy w Polsce?

Dient die angemietete Unterkunft in Deutschland
ausschließlich der Übernachtung?
Czy wynajęty w Niemczech lokal służy wyłącznie do
noclegu?

☐ Ja /Tak

☐ Nein, Angabe der weiteren Nutzung: /
Nie, dalsze rodzaje użytkowania:

Wird die angemietete Unterkunft in Deutschland allein genutzt? / Czy wynajęty w Niemczech lokal użytkuje jedna osoba?	☐ Ja /Tak ☐ Nein, Angabe über die Anzahl der weiteren Nutzer: / Nie, liczba dalszych użytkowników:
--	--

Anschrift des Unternehmens in Deutschland? (Wo hat der Unternehmer seinen Sitz?) / Adres przedsiębiorstwa w Niemczech? (Gdzie znajduje się jego siedziba?) Ort / Miejscowość: Straße / Ulica: Telefonnummer / Numer telefonu: Bitte legen Sie den Mietvertrag für die gewerblich angemieteten Räume in Deutschland vor. / Proszę przedłożyć umowę najmu pomieszczeń używanych do działalności gospodarczej w Niemczech.	Anschrift des Unternehmens in Polen? (Wo hat der Unternehmer seinen Sitz?) / Adres przedsiębiorstwa w Polsce? (Gdzie znajduje się jego siedziba?) Ort / Miejscowość: Straße / Ulica: Telefonnummer / Numer telefonu:
---	--

Wird eine Freistellungsbescheinigung gemäß § 48 b Einkommensteuergesetz beantragt? Czy wnioskuje się o zaświadczenie o zwolnieniu zgodnie z § 48 b ustawy o podatku dochodowym? ☐ Nein/Nie ☐ Ja /Tak (Ansässigkeitsbescheinigung des polnischen Finanzamts in Original beifügen.) (Załączyć zaświadczenie o siedzibie polskiego urzędu skarbowego w oryginale.)
--

Ist das Unternehmen bereits in einem deutschen Finanzamt steuerlich erfasst? / Czy przedsiębiorstwo zostało już zarejestrowane podatkowo w jednym z niemieckich urzędów finansowych? ☐ NEIN / NIE.....weiter auf Blatt 3 / dalej na stronie 3 ☐ JA / TAK.....beim Finanzamt / w Urzędzie Finansowym w: unter Steuernummer / numer podatnika: HINWEIS: Ist das Unternehmen bereits mit einer anderen Steuerart außer der Umsatzsteuer in einem deutschen Finanzamt erfasst, brauchen Sie die nächsten Seiten nicht mehr auszufüllen! / WSKAZÓWKA: Jeżeli przedsiębiorstwo zostało już zarejestrowane w jednym z niemieckich urzędów finansowych ze względu na inny rodzaj podatku niż obrotowy, nie potrzebują Państwo wypełniać następnych stron!

Zusätzliche Angaben zum Unternehmen /
Dodatkowe informacje o przedsiębiorstwie

Wer kann für das Unternehmen verantwortlich auftreten ? (z.B. Geschäftsführer) /
Kto jest odpowiedzialny za reprezentowanie przedsiębiorstwa? (np. dyrektor)

Ist das Unternehmen auch außerhalb von Deutschland geschäftlich aktiv tätig? /
Czy przedsiębiorstwo prowadzi działalność także poza terenem Niemiec?

☐ NEIN / NIE

☐ JA / TAK, genaue Angaben-Art und Umfang der Tätigkeit: /
dokładny rodzaj i zakres działalności:

Ist das Unternehmen auch in anderen Bereichen außer in der Baubranche tätig? /
Czy przedsiębiorstwo działa także w innych branżach poza budowlaną?

☐ NEIN / NIE

☐ JA / TAK, ungefähre Prozentsatz und Art: /
szacunkowy udział procentowy i zakres tej działalności:

Welche Aktivitäten übt das Unternehmen in Deutschland aus?
Bei Anmeldung verschiedener Tätigkeiten innerhalb der Bundesrepublik Deutschlands ist **unbedingt** der zeitliche Umfang der einzelnen Tätigkeiten anzugeben. /
Jaka działalność przedsiębiorstwo prowadzi w Niemczech?
Przy zgłaszaniu różnych rodzajów działalności w granicach RFN-u należy koniecznie podać ich poszczególny zakres czasowy.

Sind Ihrem Unternehmen dienende örtliche Anlagen und Einrichtungen (z.B. Baubuden, Geräteschuppen, Unterkunftsbarracken, Lohnbüro, Büroräume, Werkstätten u.a.) vorhanden? /
Czy dysponują Państwo urządzeniami i wyposażeniem, które służą przedsiębiorstwu (np. baraki budowlane, szopy narzędziowe, baraki mieszkalne, biuro plac, pomieszczenia biurowe, warsztaty i.t.p.)?

☐ Ja /Tak

☐ Nein /Nie

Falls ja, a) wo (vollständige Anschrift) /

Jeżeli tak, to a) gdzie (dokładny adres)

b) seit wann (Datum) /

b) od kiedy (data)

Arbeiten Sie zurzeit auf einer Großbaustelle? /
Czy pracują Państwo obecnie na wielkim placu budowy?

☐ Ja /Tak

(genaue Anschrift dieser Baustelle) /
(dokładny adres tej budowy)

☐ Nein /Nie

Arbeiten Sie auf den Baustellen eng mit anderen Arbeitnehmern oder anderen Unternehmen zusammen? / Czy współpracują Państwo ściśle na budowach z innymi pracownikami lub innymi przedsiębiorstwami?	☐ Ja /Tak ☐ Nein /Nie
--	---

Wie gelangen Sie zu Ihren Aufträgen in Deutschland? / W jaki sposób uzyskują Państwo zlecenia w Niemczech?	☐ Andere Personen helfen bei der Auftragssuche bzw. Auftragserteilung. / Inne osoby pomagają mi w szukaniu lub udzielaniu zleceń. ☐ Andere Alternativen , bitte erläutern / Inne możliwości, porsimy bliżej wyjaśnić:
---	--

Wie finanzieren Sie Lebensunterhalt und Betriebskosten in der Anlaufphase? / W jaki sposób finansują Państwo koszty utrzymania oraz produkcyjne w fazie rozruchu/początkowej?	
--	--

Angaben zu den Bankkonten, die das Unternehmen unterhält
Dane dotyczące kont bankowych przedsiębiorstwa

	1. Bankverbindung / Połączenie bankowe
Name der Bank / Nazwa banku	
Bankleitzahl / Numer-kod banku	
Kontonummer / Numer konta	
Wer hat Konten- vollmacht? / Kto posiada pełnomoc- nictwo bankowe?	
Soll dieses Konto für eventuelle Steuererstat- tungen verwendet werden? / Czy dane konto ma być użyte do ewentualnych zwrotów nadpłaconego podatku?	☐ Ja /Tak ☐ Nein /Nie

	2. Bankverbindung / Połączenie bankowe
Name der Bank / Nazwa banku	
Bankleitzahl / Numer-kod banku	
Kontonummer / Numer konta	
Wer hat Konten- vollmacht? / Kto posiada pełnomoc- nictwo bankowe?	
Soll dieses Konto für eventuelle Steuererstat- tungen verwendet werden? / Czy dane konto ma być użyte do ewentualnych zwrotów nadpłaconego podatku?	☐ Ja /Tak ☐ Nein /Nie

Bitte benennen Sie einen Empfangsbevollmächtigten in Deutschland, der für Sie Schriftstücke entgegennehmen darf! / Proszę wskazać osobę uprawnioną do odbioru przeznaczonej dla Państwa korespondencji w Niemczech!

Arbeitnehmer? (siehe Anlage II) /
Pracownicy?(patrz: załącznik II)

Beschäftigen Sie Arbeitnehmer? /
Czy zatrudniają Państwo pracowników?

☐ NEIN / NIE

☐ JA / TAK Anzahl / Ilość (in Polen / w Polsce)
 Anzahl / Ilość (in Deutschland / w Niemczech)

Umsätze/Gewinne? /
Obroty/Zyski?

Wie hoch werden die **voraussichtlichen** Umsätze im ersten und zweiten Geschäftsjahr sein? /
Jakie wysokie będą przewidywane obroty w pierwszym i drugim roku gospodarczym?

Anlagen /
Załączniki

Dieser Erklärung sind beigelegt: /
Do niniejszego oświadczenia załączono:

Steuerliche Beratung
Doradztwo podatkowe

Hat das Unternehmen einen Steuerberater? (**Vollmacht ist ggf. beizufügen**) /
Czy przedsiębiorstwo ma doradcę podatkowego? (W danym razie należy załączyć pełnomocnictwo.)

Angaben zu den Vertragsverhältnissen (siehe Anlage I) /
Informacje dot. stosunków umownych (patrz: załącznik I)

Auftraggeber (Name, Anschrift) /
Zleceniodawca (Nazwisko, adres)

Art des Projektes (Name der Baustelle und das Bauvorhaben?)
Vertrag in Kopie bzw. Rechnungskopie beilegen! /
Rodzaj projektu (nazwa budowy i przedsięwzięcie budowlane)
Załączyć kopię umowy lub kopie rachunków!

Die Auftraggeber sind / Zleceniodawcami są:

- ☐ Privatpersonen (**ggf. ist Umsatzsteuer gesondert auszuweisen und an das Finanzamt abzuführen**) /
osoby prywatne (w danym razie należy podatek obrotowy wykazać osobno i odprowadzić do urzędu
finansowego)
- ☐ Unternehmen/Firmen
przedsiębiorstwa/firmy

Wiederholen sich zeitlich begrenzte Auftragsverhältnisse mit demselben Auftraggeber regelmäßig? /
Czy ograniczone czasowo zlecenia tego samego zleceniodawcy powtarzają się regularnie?

Ich weise darauf hin, dass die Erteilung einer Steuernummer bzw. einer Freistellungsbescheinigung zum Steuerabzug bei Bauleistungen nicht vorgenommen werden kann, wenn der Fragebogen unvollständig ausgefüllt wird, bzw. die angeforderten Nachweise nicht vollständig vorliegen. /

Zwracamy uwagę Państwa, że numer podatnika, względnie zaświadczenie o zwolnieniu/odliczeniu od podatku przy świadczeniach budowlanych nie mogą zostać wydane, jeżeli niniejszy formularz nie będzie wyczerpująco wypełniony, lub jeżeli nie przedłożono żądanych zaświadczeń.

eigenhändige Unterschrift / własnoręczny podpis

Datum, Ort, Unterschrift
data, miejscowość, podpis

Übersicht Werkverträge (Anlage I)
Przegląd umów o dzieło (Załącznik I)

	Art der Tätigkeiten / Rodzaj działalności	Auftragsumme in € / Kwota zlecenia w €	Fälligkeit der Vergütung / Wymagalność wynagrodzenia	Zeitraum der Inlandstätigkeiten: a) Beginn, b) Ende / Okres działalności w kraju: a) początek b) koniec	Name und Anschrift des inländischen Auftraggebers / Nazwa i adres zleceniodawcy krajowego
1				a) b)	
2				a) b)	
3				a) b)	
4				a) b)	
5				a) b)	
6				a) b)	
7				a) b)	
8				a) b)	
9				a) b)	
10				a) b)	

Arbeitnehmerübersicht (Anlage II) /
Przegląd działalności pracobiorców (Załącznik II)

Nr. / Nr	Name/Vorname / Nazwisko, imię	Geburtsdatum / Data urodzenia	Anschrift des Arbeitnehmers / Adres pracobiorcy	Zeitraum der inländischen Beschäftigung / Okres zatrudnienia w kraju	Tätigkeiten bei anderen Firmen im Inland (Zeitraum und Anschrift) / Działalność w in. firmach w kraju (okres i adres)